Déclic.
TÉLÉCOMMANDE

DOCUMENTATION TECHNIQUE

Récepteur CAME AF43SM

Retrouvez les instructions, schémas et réglages de votre équipement dans les pages suivantes.

Avant toute manipulation

Vérifiez la référence exacte de votre appareil. Les instructions techniques et les avertissements du fabricant restent prioritaires. En cas de doute ou pour une intervention électrique, faites appel à un professionnel qualifié.

Une question sur votre référence ?

declictelecommande.com/contact

Document distribué par Déclic Télécommande.
Les marques et références des fabricants sont conservées dans la notice.

SCHEDA RADIOFREQUENZA
RADIO-FREQUENCY BOARD
CARTE RADIOFRÉQUENCE
RADIOFREQUENZKARTEN
TARJETA RADIOFRECUENCIA

AF43SM

Documentazione Tecnica
S01
rev. **0.1**
© CAME **06/98**
119RS01

ITALIANO

CARATTERISTICHE TECNICHE

Scheda di radiofrequenza a 433.92 MHz, dotata di memoria EEprom in grado di memorizzare fino a 128 codici diversi.

E' compatibile con i trasmettitori della serie TOP super-reattiva e TAM. Può essere inserita su tutti i quadri o schede di comando CAME, direttamente (in quelli di nuova generazione) o abbinata ad una scheda RBI o RBE (per tutti gli altri). Il comando può essere indirizzato, in alternativa, sull' uscita CH1 o CH2.

Trasforma i normali ricevitori radio monoutente in ricevitori multiutente e permette, anche a distanza di tempo, una veloce e rapida manutenzione dell'impianto (cancellazione/ripristino aggiunta o modifica).

E' adatto, in particolar modo, alle applicazioni su condominii dove coesistono utenze comuni (cancello o sbarra di ingresso all'area condominiale) e utenze singole (basculante garage).

Comprende anche una schedina di Backup per fare una copia di sicurezza di tutti i 128 codici immessi.

PRINCIPALI COMPONENTI

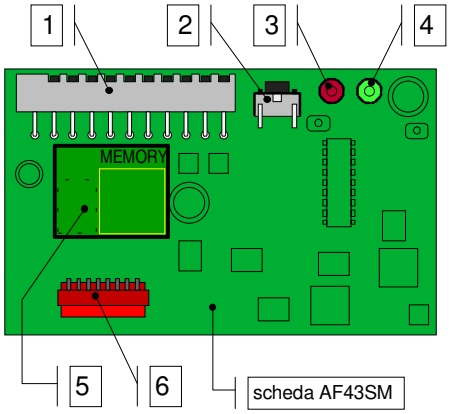
1. Dip-switch selezione codici e funzioni
2. Pulsante attivazione funzioni
3. Led rosso di segnalazione
4. Led verde di segnalazione
5. Schedina di Backup
6. Connettore innesto su ricevitori

ISTRUZIONI - INSTALLAZIONE

CAP.A pag. 3 CODIFICARE I TRASMETTITORI
CAP.B pag. 4 COMPILARE UNA DISTINTA NUMERATA DEI TRASMETTITORI
CAP.C pag. 6 REGISTRARE I CODICI SULLA SCHEDINA AF43SM
CAP.D pag. 8 TRASFERIRE I CODICI ALLA SCHEDA BASE DEL RICEVITORE

ISTRUZIONI - MANUTENZIONE

MAN1 pag. 9 CANCELLAZIONE SINGOLI CODICI
MAN2 pag. 10 CANCELLAZIONE INTERA MEMORIA
MAN3 pag. 11 AGGIUNTA DI CODICI
MAN4 pag. 11 MODIFICA CODICI
MAN5 pag. 12 RECUPERO SINGOLI CODICI
MAN6 pag. 13 RECUPERO INTERA MEMORIA
MAN7 pag. 14 COPIA DI SICUREZZA DEI CODICI MEMORIZZATI (BACKUP)
MAN8 pag. 15 REINSTALLAZIONE DEI CODICI MEMORIZZATI DALLA COPIA DI SICUREZZA (RESTORE)



ENGLISH

TECHNICAL PARTICULARS

433.92 MHz RF board fitted with EEprom memory capable of storing up to 128 different codes.

It is compatible with the TOP superreactive and TAM series transmitters. It can be fitted on all CAME control panels or boards, either directly (in the new generation ones) or together with an RBI or RBE board (for all the others). The control can be addressed on either the CH1 or CH2 output.

It transforms the normal single-user receivers into multi-user ones and makes for quick system maintenance (deletion/restoring addition or editing), even after some time.

It is particularly suitable for applications in blocks of flats where communal facilities (entrance gate or barrier) coexist with individual facilities (garage door).

It also includes a backup board for creating a backup copy of all the 128 codes entered.

MAIN COMPONENTS

1. Dip-switches for code and function selection
2. Function enabling button
3. Red signalling LED
4. Green signalling LED
5. Backup board
6. Plug-in connector on receivers

INSTRUCTIONS - INSTALLATION

CHAP.A page 3 CODING TRANSMITTERS
CHAP.B page 4 DRAWING UP A NUMBERED LIST OF TRANSMITTERS
CHAP.C page 6 RECORDING THE CODES ON THE AF43SM BOARD
CHAP.D page 8 TRANSFERRING THE CODES TO THE RECEIVER'S STANDARD BOARD

INSTRUCTIONS - MAINTENANCE

MAN1 page 9 DELETING INDIVIDUAL CODES
MAN2 page 10 ERASING THE WHOLE MEMORY
MAN3 page 11 ADDING CODES
MAN4 page 11 EDITING CODES
MAN5 page 12 RESTORING INDIVIDUAL CODES
MAN6 page 13 RESTORING THE WHOLE MEMORY
MAN7 page 14 BACKUP COPY OF THE CODES SAVED
MAN8 page 15 REINSTALLING THE CODES SAVED BY THE BACKUP COPY

FRANCAIS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Carte de radiofréquence à 433.92 MHz, munie de mémoire EEprom en mesure de mémoriser jusqu'à 128 codes différents.

Elle est compatible avec les émetteurs de la série TOP super-réactive et TAM. Elle peut être installée directement sur tous les armoites ou cartes de commande CAME (ceux de la nouvelle génération) ou bien être associée à une carte RBI ou RBE (pour les autres). La commande peut être envoyée aussi bien sur la sortie CH1 que sur la sortie CH2.

Elle transforme les récepteurs radio normaux pour une seule utilisation en récepteurs pour utilisations multiples et permet un entretien facile et rapide de l'installation, même au bout d'un certain temps (annulation/ reprise, adjonction ou modification).

Elle est particulièrement indiquée dans les immeubles collectifs d'habitation avec motorisation en commun (portail ou barre d'entrée) et motorisation individuelle (porte basculante de garage).

Elle contient également une carte de Backup permettant de faire une copie de sauvegarde des 128 codes saisis.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Commutateur à bascule sélection codes et fonctions
2. Bouton d'activation des fonctions
3. Led rouge de signalisation
4. Led vert de signalisation
5. Carte de sauvegarde (Backup)
6. Connecteur branchement sur récepteurs

INSTRUCTIONS - INSTALLATION

CHAP.A PAGE 3 CODIFIER LES ÉMETTEURS
CHAP.B PAGE 4 REMPLIR UNE LISTE NUMÉROTÉE DES ÉMETTEURS
CHAP.C PAGE 6 ENREGISTRER LES CODES SUR LA CARTE AF43SM
CHAP.D PAGE 8 TRANSFÉRER LES CODES A LA CARTE BASE DU RÉCEPTEUR

INSTRUCTIONS - ENTRETIEN

MAN1 PAGE 9 ANNULATION DES DIFFÉRENTS CODES
MAN2 PAGE 10 ANNULATION DE TOUTE LA MÉMOIRE
MAN3 PAGE 11 ADJONCTION DE CODES
MAN4 PAGE 11 MODIFICATION DE CODES
MAN5 PAGE 12 RÉCUPÉRATION DES DIFFÉRENTS CODES
MAN6 PAGE 13 RÉCUPÉRATION DE TOUTE LA MÉMOIRE
MAN7 PAGE 14 COPIE DE SAUVEGARDE DES CODES MÉMORISÉS (BACKUP)
MAN8 PAGE 15 RÉINSTALLATION DES CODES MÉMORISÉS PAR LA COPIE DE SAUVEGARDE (RESTORE)

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

Radiofrequenzkarte mit 433,92 MHz und EEprom-Speicher, in dem bis zu 128 verschiedene Codes gespeichert werden können.

Kompatibel mit den Sendern der Serie TOP Superreaktiv und TAM. Kann in alle Schaltkästen oder Steuerungskarten von CAME eingesetzt werden, und zwar direkt (in der neuen Generation) oder in Kombination mit einer RBI- oder RBE-Karte (alle anderen Versionen). Die Steuerung kann alternativ auch auf die Ausgänge CH1 oder CH2 gelegt werden.

Mit der Radiofrequenzkarte werden aus den normalen Empfängern für Einzelbenutzung Empfänger für Mehrfachbenutzung. Außerdem ist so eine schnelle Wartung der Anlage möglich (Löschen/Reset von Ergänzungen oder Veränderungen), auch nach längerer Zeit.

Die Radiofrequenzkarte eignet sich besonders für den Einsatz in Wohnhäusern mit gemeinsamen Anwendungsbereichen (Tor oder Schranke am Eingang zum Wohnhausbereich) und individuellen Anwendungsbereichen (Kipptor Garage).

Inklusive Backup-Karte für eine Sicherungskopie der 128 eingegebenen Codes.

DIE WICHTIGSTEN KOMPONENTEN

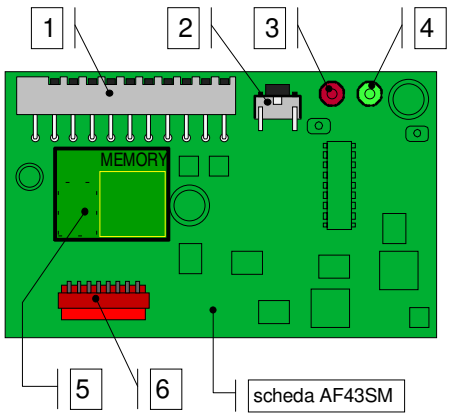
1. Dip-switch zur Wahl von Codes und Funktionen
2. Startknopf Funktionen
3. rote Kontrolleuchte
4. grüne Kontrolleuchte
5. Backup-Karte
6. Steckvorrichtung auf Empfängern

INSTALLATIONSANLEITUNGEN

KAP.A S. 3 KODIEREN DER SENDER
KAP.B S. 4 ERSTELLEN EINES NUMERIERTEN VERZEICHNISSES DER SENDER
KAP.C S. 6 EINGABE DER CODES AUF DER KARTE AF43SM
KAP.D S. 8 ÜBERTRAGUNG DER CODES AUF DIE BASISKARTE DES EMPFÄNGERS

WARTUNGSANLEITUNGEN

MAN1 S. 9 LÖSCHEN EINZELNER CODES
MAN2 S. 10 LÖSCHEN DES GESAMTEN SPEICHERS
MAN3 S. 11 ERGÄNZUNG VON CODES
MAN4 S. 11 VERÄNDERUNG VON CODES
MAN5 S. 12 RETTEN EINZELNER CODES
MAN6 S. 13 RETTEN DES GESAMTEN SPEICHERS
MAN7 S. 14 SICHERUNGSKOPIE DER GESPEICHERTEN CODES (BACKUP)
MAN8 S. 15 NEUEINGABE DER GESPEICHERTEN CODES VON DER SICHERUNGSKOPIE AUS (RESTORE)



ESPANOL

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tarjeta de radiofrecuencia de 433.92 MHz, dotada de memoria EEprom capaz de almacenar hasta 128 códigos diferentes.

Es compatible con los transmisores de la serie TOP superreactiva y TAM. Puede instalarse en cualquier cuadro o tarjeta de mando CAME, directamente (en las más recientes) o utilizarse junto con una tarjeta RBI o RBE (para todas las demás). En alternativa, el mando puede dirigirse a la salida CH1 o CH2.

Convierte los normales radiorreceptores monousuario en receptores multiusuario consintiendo, incluso después de mucho tiempo, un mantenimiento rápido de la instalación (operaciones de borrado/restablecimiento, añadidos o modificaciones).

Es especialmente apta para aplicaciones en comunidades donde haya al mismo tiempo usuarios comunes (verja o barra de entrada al área de la comunidad) y usuarios particulares (puerta basculante garaje).

Incluye una tarjeta de backup para realizar una copia de seguridad de los 128 códigos introducidos.

COMPONENTES PRINCIPALES

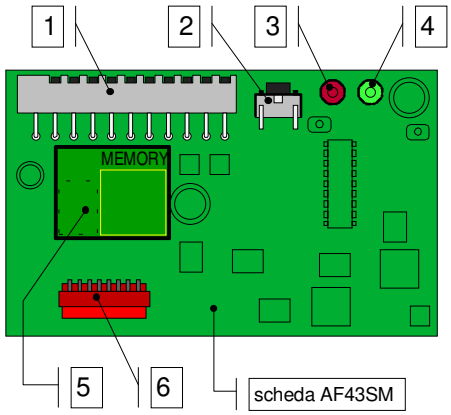
1. Dip-switch selección códigos y funciones
2. Botón de activación funciones
3. Led rojo de señalización
4. Led verde de señalización
5. Tarjeta de backup
6. Conector acoplamiento en receptores

INSTRUCCIONES - INSTALACIÓN

CAP.A PÁG. 3 CODIFICAR LOS TRANSMISORES
CAP.B PÁG. 4 RELLENAR UNA LISTA NUMERADA DE TRANSMISORES
CAP.C PÁG. 6 REGISTRAR LOS CÓDIGOS EN LA TARJETA AF43SM
CAP.D PÁG. 8 TRANSFERIR LOS CÓDIGOS S LA TARJETA BASE DEL RECEPTOR

INSTRUCCIONES - MANTENIMIENTO

MAN1 PÁG. 9 BORRADO DE CÓDIGOS POR SEPARADO
MAN2 PÁG. 10 BORRADO TOTAL DE LA MEMORIA
MAN3 PÁG. 11 AÑADIDO DE CÓDIGOS
MAN4 PÁG. 11 MODIFICACIÓN DE CÓDIGOS
MAN5 PÁG. 12 RECUPERACIÓN DE CÓDIGOS POR SEPARADO
MAN6 PÁG. 13 RECUPERACIÓN DE LA MEMORIA ENTERA
MAN7 PÁG. 14 COPIA DE SEGURIDAD DE LOS CÓDIGOS ALMACENADOS (BACKUP)
MAN8 PAG. 15 REINSTALACIÓN DE LOS CÓDIGOS ALMACENADOS DESDE LA COPIA DE SEGURIDAD (RESTORE)



A

Fam. ROSSI
codice A



Fam. VERDI
codice B



Fam. .....
codice ...



ITALIANO

A - CODIFICA TRASMETTITORI

Codificare ogni trasmettitore (o gruppo di trasmettitori) assegnato a una famiglia o appartamento, con un codice diverso.

Consultare, per ogni tipo di trasmettitore, la relativa documentazione fornita con il prodotto.

In un impianto (condominio) possono coesistere solo trasmettitori della stessa serie (TOP o TAM).

ENGLISH

A - CODING TRANSMITTERS

Code each transmitter (or group of transmitters), assigned to a family or flat, with a different code.

Consult the relevant documents supplied with the product for each type of transmitter.

Only transmitters from the same series (TOP or TAM) can coexist in a single system (block of flats).

FRANCAIS

A - CODIFICATION EMETTEURS

Codifier chaque émetteur (ou groupe d'émetteurs) attribué à une famille ou à un appartement, avec un code différent.

Pour chaque type d'émetteur, consulter la documentation correspondante fournie avec le produit.

Il ne peut y avoir que des émetteurs de la même série (TOP ou TAM) dans la même installation (immeuble).

DEUTSCH

A - KODIEREN DER SENDER

Jeder Sender (oder Sendeeinheit) wird mit einem anderen Code kodiert und einer Familie oder einer Wohnung zugeordnet.

Schlagen Sie für jeden Sendertyp im entsprechenden Handbuch nach, das zum Produkt gehört.

In einer Anlage (Wohnhaus) dürfen nur Sender der gleichen Serie verwendet werden (TOP oder TAM).

ESPANOL

A - CODIFICAR LOS TRANSMISORES

Codificar cada transmisor (o grupo de transmisores) asignado a una familia o vivienda, con un código distinto.

Para cada tipo de transmisor, consultar la documentación adjunta al producto.

En una instalación (comunidad) pueden coexistir sólo transmisores de la misma serie (TOP ó TAM).

B

ITALIANO

B - **DISTINTA CODICI**

Compilare ora la **lista numerata,** di seguito predisposta, per associare ogni gruppo di trasmettitori a un nome di famiglia, di appartamento o di numero civico.

Attenzione! *la posizione numerica **(1)** progressiva indica l'ordine sequenziale con cui si dovrà procedere alle successive operazioni di REGISTRAZIONE CODICI (cap. C).*

*La combinazione **(2)** dei dip 1÷7 associata ad ogni posizione numerica della lista, che non è il codice del trasmettitore, indica la posizione fisica nel chip dove verrà memorizzato il codice ed è fissa. Servirà nel momento in cui si dovrà procedere a qualche intervento successivo (Es.: modifica codice per un cambio di locazione).*

La lista così compilata, assieme alla schedina di backup, deve essere conservata dall'installatore e/o dall'amministratore del condominio.

ENGLISH

B - **CODE LIST**

Now draw up the **numbered list,** set out below, in order to associate each group of transmitters with a family name, flat or house number.

Caution! *The progressive numerical position **(1)** indicates the sequential order in which the subsequent CODE RECORDING operations must be carried out (chap. C).*

*The combination **(2)** of the dip-switches 1÷7 associated with each numerical position on the list, which is not the transmitter code, indicates the physical position in the chip where the code will be saved, and is fixed. It will be required when any subsequent operations must be carried out (e.g. editing codes owing to a change in location).*

The resulting list, together with the backup board, must be kept by the installer and/or the building's administrator.

FRANCAIS

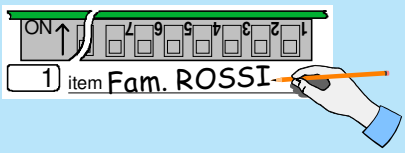
B - **LISTE DES CODES**

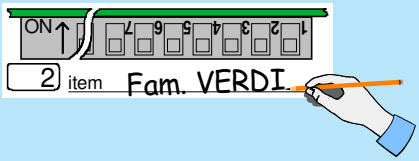
Remplir ensuite la **liste numérotée,** prévue ci-dessous, pour associer chaque groupe d'émetteurs à un nom de famille, d'appartement ou de numéro de rue.

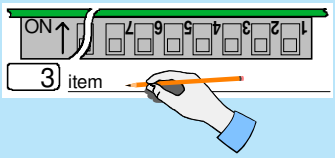
Attention! *la position numérique **(1)** progressive indique l'ordre séquentiel selon lequel il faudra ensuite effectuer les opérations d'ENREGISTREMENT DE CODES (chap. C).*

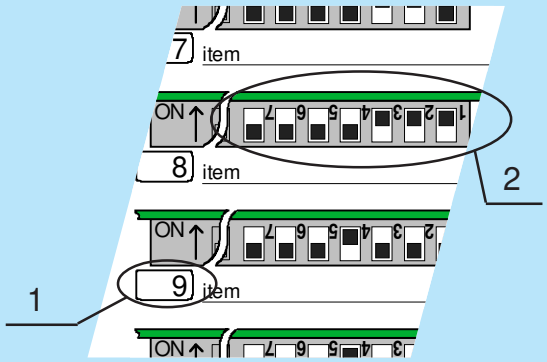
*La combinaison **(2)** des dips 1÷7 associée à chaque numéro de la liste, qui n'est pas le code de l'émetteur, est fixe et indique la position physique dans le circuit intégré où le code sera mémorisé. Elle servira au moment où il faudra effectuer une autre intervention quelconque (Ex.: modification du code pour un changement de location).*

L'installateur et/ou l'administrateur de l'immeuble devra conserver la liste ainsi remplie ainsi que la carte de sauvegarde.









DEUTSCH

B - **VERZEICHNIS CODES**

Erstellen Sie jetzt ein **numeriertes Verzeichnis** für den späteren Gebrauch und ordnen Sie dabei jeder Sendeeinheit einen Familiennamen, eine Wohnung oder eine Hausnummer zu.

Achtung! *Die fortlaufende Numerierung **(1)** gibt die Reihenfolge an, in der bei der späteren EINGABE DER CODES (Kap. C) vorgegangen werden muß.*

*Die Kombination **(2)** der Dip-Schalter 1 bis 7, die jeder Position des Verzeichnisses zugeordnet ist, bei der er sich nicht um den Sendercode handelt, gibt die physikalische Position auf dem Chip an, in der der Code gespeichert wird. Diese Kombination ist fix und wird später benötigt, wenn die Codes bearbeitet werden müssen (z.B. Änderung eines Codes wegen Standortwechsel).*

Das so erstellte Verzeichnis muß zusammen mit der Backup-Karte vom Installateur u/o Verwalter des Wohnhauses aufbewahrt werden.

ESPANOL

B - **LISTA DE CÓDIGOS**

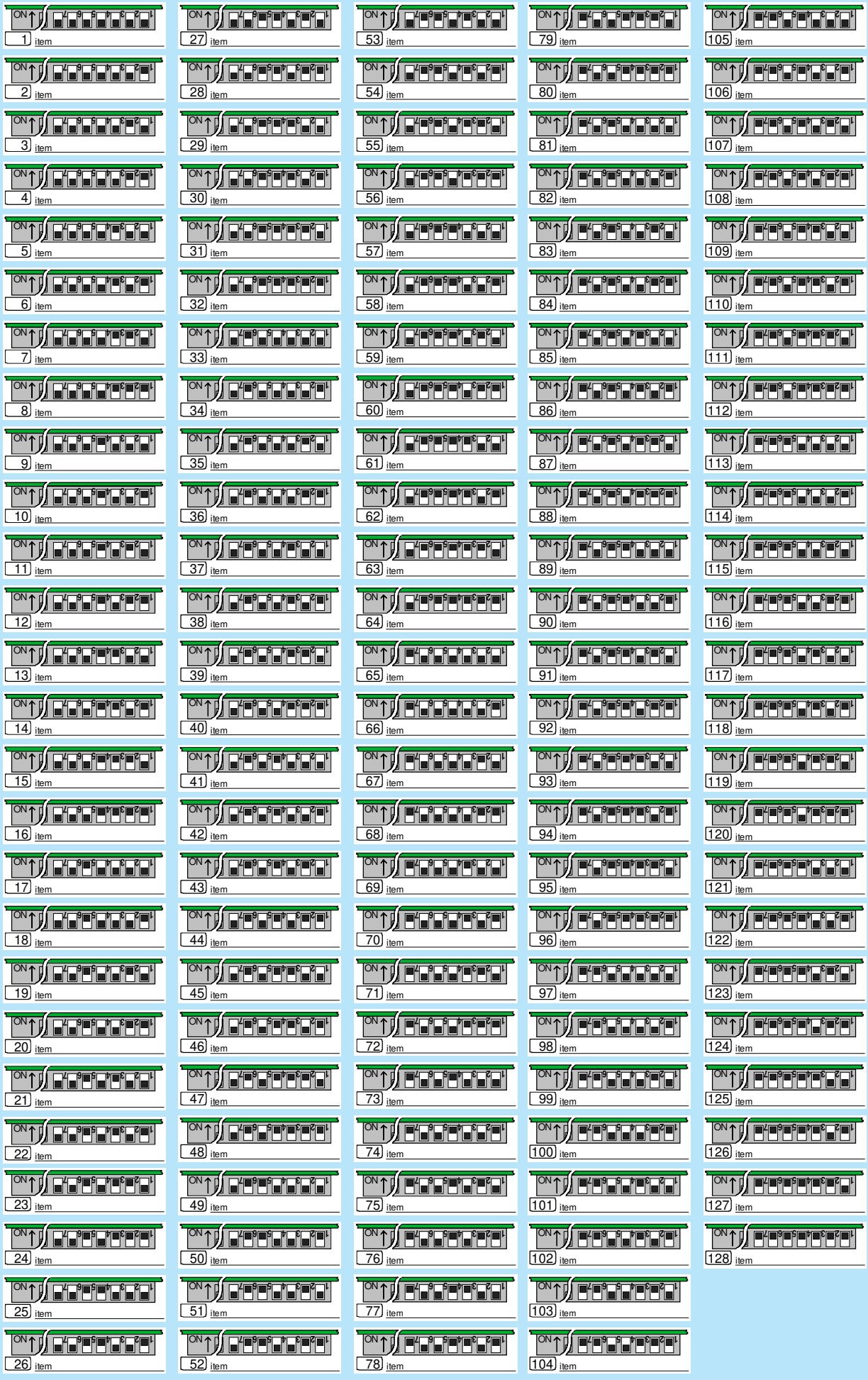
Rellenar la **lista numerada,** facilitada a continuación, para asociar cada grupo de transmisores a un nombre de familia, vivienda o número cívico.

¡Atención! *la posición numérica **(1)** progresiva indica el orden secuencial al que atenerse en las sucesivas operaciones de REGISTRO DE CÓDIGOS (cap. C).*

*La asociación **(2)** de los dip 1÷7 con la relativa posición numérica en la lista, que no es el código del transmisor, indica la posición física en el chip donde se almacenará el código y es fija. Se utilizará durante posibles intervenciones sucesivas (Ej.: para modificar el código debido a un cambio de alquiler).*

El instalador y/o el presidente de comunidad deberán guardar la lista así rellenada, junto con la tarjeta de backup.

LISTA NUMERICA TRASMETTITORI - *NUMERICAL TRANSMITTER LIST* **- LISTE NUMÉRIQUE DES ÉMETTEURS -** *NUMERISCHES VERZEICHNIS DER SENDER* **- LISTA NUMÉRICA TRANSMISORES**



ITALIANO

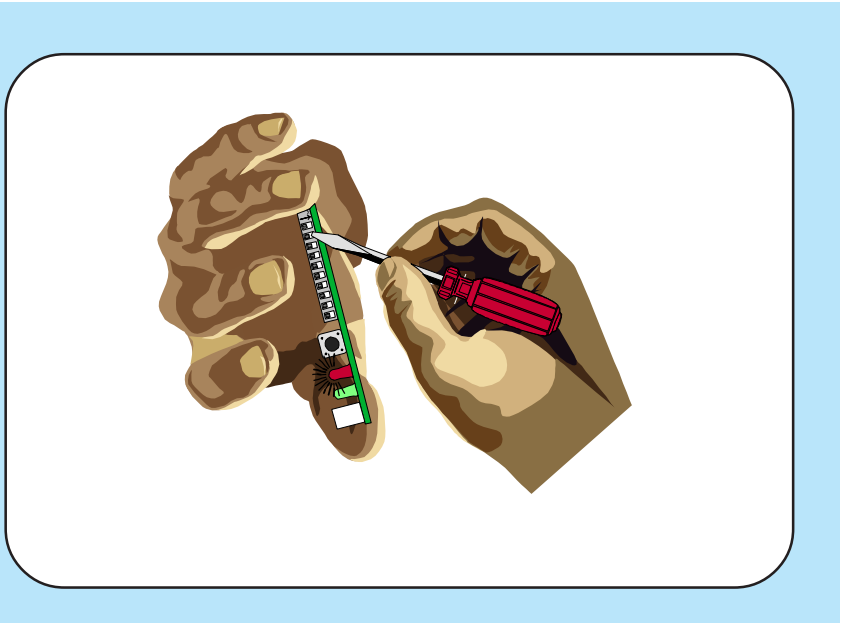
Per tutte le operazioni di selezione dip, è necessario **tenere ben ferma la scheda con una mano** e con l'altra spostare i dip con un piccolo cacciavite.

ATTENZIONE! *Prima di ogni operazione di* ***connessione o sconnessione*** *delle schede, bisogna* ***togliere la tensione di linea all'impianto****.*

ENGLISH

When performing any of the dip-switch selection operations, **the board must be held firmly by one hand** whilst the other moves the dip-switches with the aid of a small screwdriver.

CAUTION! *Before doing any* ***connection or disconnection*** *work on the board,* ***the system must be disconnected from the power supply****.*



FRANCAIS

Pour toutes les opérations de sélection des dips, **bien tenir la carte d'une main** et déplacer les dips de l'autre à l'aide d'un petit tournevis.

ATTENTION! *Avant de* ***brancher ou de débrancher*** *les cartes,* ***couper le courant de l'installation****.*

DEUTSCH

Wenn die Stellung der Dip-Wählschalter verändert werden soll, bitte **die Karte mit einer Hand gut festhalten** und den Dip-Schalter mit der anderen Hand mithilfe eines kleinen Schraubenziehers verschieben.

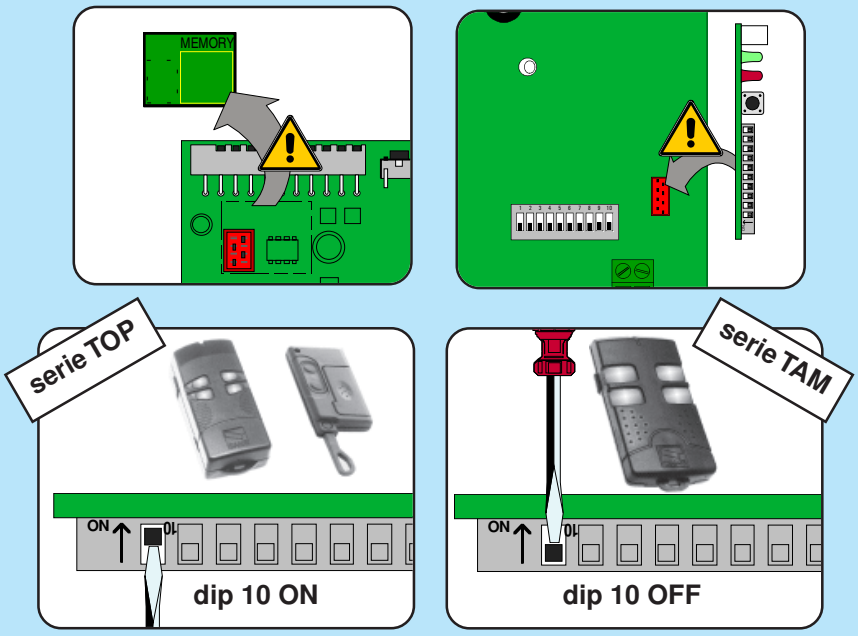
ACHTUNG! *Jedesmal, wenn die Karten* ***angeschlossen oder ausgebaut*** *werden,* ***muß der Strom an der Anlage abgeschaltet werden.***

ESPANOL

Para todas las operaciones de selección en los dip, es necesario **sujetar firmemente la tarjeta con una mano** y con la otra desplazar los dip con la ayuda de un pequeño destornillador.

¡ATENCIÓN! *Antes de cualquier operación de* ***conexión o desconexión*** *de las tarjetas hay que* ***quitar la tensión de línea a la instalación****.*

C



ITALIANO

Togliere la schedina di Backup.

Inserire la scheda AF43sM sull'apposita scheda/ricevitore dell'automazione comune (quella che deve essere comandata da tutti gli utenti).

Procedere con la selezione sul dip 10 per scegliere l'abbinamento con i trasmettitori.

ENGLISH

Remove the backup board.

Insert the AF43sM board on the relevant board/receiver of the communal automated device (the one which must be controlled by all the users).

Proceed to move dip-switch 10 in order to set up the association with the transmitters.

FRANCAIS

Enlever la carte de sauvegarde.

Placer la carte AF43sM sur la carte/récepteur correspondante de la motorisation en commun (celle qui doit être commandée par tous les utilisateurs).

Effectuer la sélection sur le dip 10 pour choisir l'accouplement avec les émetteurs

DEUTSCH

Entfernen Sie die Backup-Karte.

Stecken Sie die Karte AF43sM in den entsprechenden Steckplatz/Empfänger der gemeinsamen Automatiksteuerung (die von allen Benutzern gemeinsam bedient wird).

Wählen Sie mithilfe vom Dip-Schalter 10 die Kombination mit den Sendern aus.

ESPANOL

Quitar la tarjeta de Backup.

Introducir la tarjeta AF43sM en la tarjeta/receptor de la automatización común (aquella que tiene que ser mandada por todos los usuarios).

Realizar la selección en el dip 10 para elegir la asociacion con los transmisores.

C

ITALIANO

*E' consigliabile, **prima di procedere**, fare una **cancellazione totale della memoria** (vedi pag. 10), per assicurarsi che non esistano codici lasciati dai test di collaudo.*

C - **REGISTRAZIONE CODICI**

1 Posizionare:
- a) il dip 9 in ON per il canale CH1
- b) i dip 8 e 9 in ON per il canale CH2

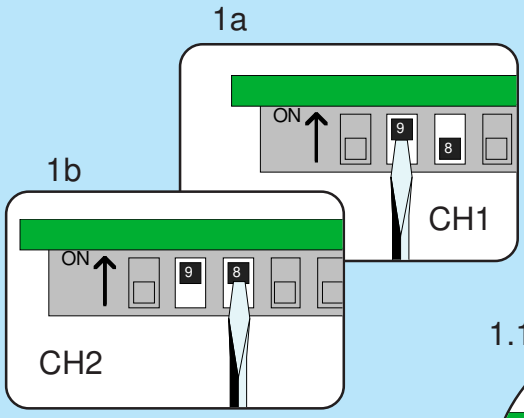
1.1 Si accende il led verde

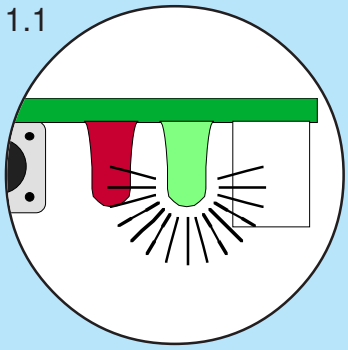
2 Inviare il codice con il trasmettitore

2.1 Lampeggia il led rosso per 3"

2.2 Alla riaccensione del led verde, l'operazione è terminata

Ripetere queste operazioni per tutti i trasmettitori (**uno** per ogni numero della distinta codici) presenti nell'impianto





ENGLISH

***Before proceeding to erase the memory completely** (see page 10), it is advisable to make sure that no codes have been left behind from the inspection tests.*

C - **RECORDING CODES**

1 Set:
- dip-switch 9 to ON for the CH1 channel
- dip-switch 8 and 9 to ON for the CH2 channel

1.1 The green LED comes on

2 Send the code using the transmitter

2.1 The red LED flashes for 3"

2.2 Once the green LED comes back on, the operation is concluded.

Repeat the procedure above for all the transmitters (**one** for each number on the code list) in the system.

FRANCAIS

***Avant de continuer,** il est conseillé **d'annuler entièrement la mémoire** (voir page 10), pour être sûrs qu'il n'y ait plus de codes suite aux tests de fonctionnement.*

C - **ENREGISTREMENT DES CODES**

1 Mettre:
- le dip 9 sur ON pour le canal CH1
- les dips 8 et 9 sur ON pour le canal CH2

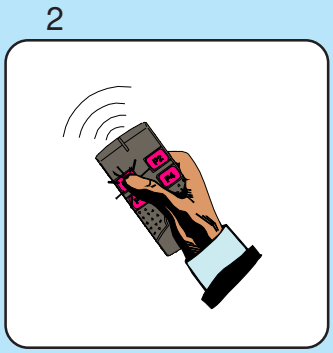
1.1 Le led vert s'allume

2 Saisir le code ainsi que l'émetteur

2.1 Le led rouge clignote pendant 3"

2.2 L'opération est terminée quand le led vert se rallume

Répéter ces opérations pour tous les émetteurs (**un** pour chaque numéro de la liste des codes) présents dans l'installation.



DEUTSCH

*Bevor Sie **mit der Eingabe der Codes beginnen**, ist es ratsam, **den gesamten Speicher zu löschen** (siehe S. 10), um sicherzugehen, daß keine Codes vorhanden sind, die im Rahmen der Abnahmeprüfung eingegeben wurden.*

C - **EINGABE DER CODES**

1 Stellen Sie:
- den Dip 9 auf ON für den Kanal CH1;
- die Dip 8 und 9 auf ON für den Kanal CH2.

1.1 Die grüne Kontrolleuchte geht an.

2 Übertragen Sie den Code mit dem Sender.

2.1 Die rote Kontrolleuchte blinkt 3 s lang.

2.2 Wenn die grüne Kontroll-leuchte wieder angeht, ist der Arbeitsschritt abgeschlossen.

Wiederholen Sie diesen Arbeitsschritt für alle Sender (**einen** für jede Nummer vom Verzeichnis der Codes) der Anlage.

ESPANOL

*Es recomendable, **antes de empezar las operaciones**,realizar un **borrado total de la memoria** (ver pág. 10), para asegurarse de que no hayan quedado códigos de los controles realizados en las pruebas.*

C - **REGISTRO DE CÓDIGOS**

1 Posicionar:
- el dip 9 en ON para el canal CH1
- los dip 8 y 9 en ON para el canal CH2

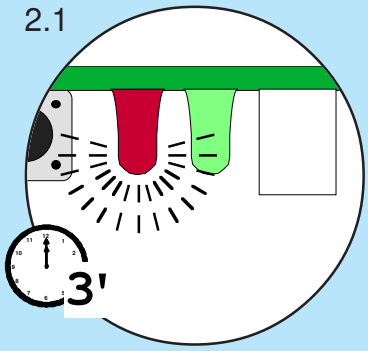
1.1 Se enciende el led verde

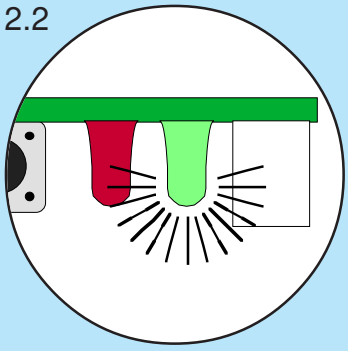
2 Enviar el código con el transmisor

2.1 El led rojo parpadea por 3"

2.2 Al encenderse de nuevo el led verde, la operación se ha terminado.

Repetir estas operaciones para todos los transmisores (**uno** por cada número de la lista de códigos) presentes en la instalación.





D

ITALIANO

D - COPIA SU RICEVITORE

1 Riportare i dip 8 e 9 in posizione OFF

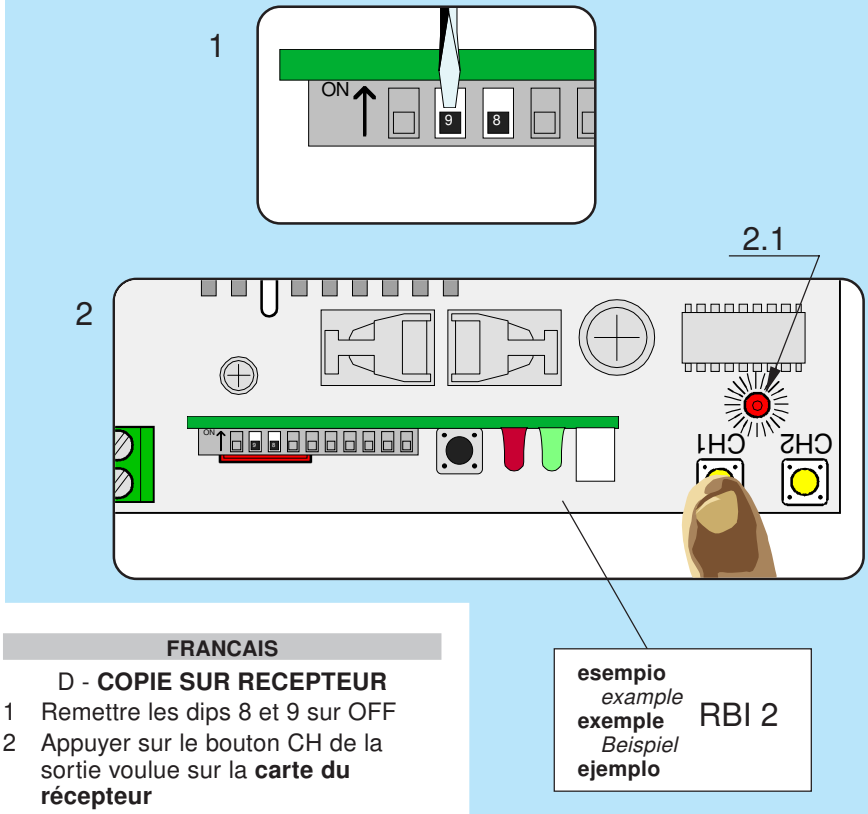
2 Premere, **sulla scheda del ricevitore**, il pulsante CH dell'uscita prescelta

2.1 Si accende il relativo led sul ricevitore

3 Con uno qualsiasi dei trasmettitori registrati in precedenza, inviare un impulso

3.1 Un breve lampeggio del led rosso segnala l'avvenuta copia

N.B. *Se nelle registrazioni di cui al punto C, i trasmettitori sono stati registrati parte su CH1 e parte su CH2, la procedura descritta va eseguita per entrambi i canali; l'invio dell'impulso va fatto con un trasmettitore del gruppo relativo*



esempio / *example* / **exemple** / *Beispiel* / **ejemplo** RBI 2

ENGLISH

D - COPY TO RECEIVER

1 Set dip-switches 8 and 9 to OFF again

2 Press the CH button of the chosen output **on the receiver's board**

2.1 The relevant LED on the receiver comes on

3 Send a pulse using any of the previously recorded transmitters

3.1 When the red LED flashes briefly, the copy has been made

N.B. *In the event a number of the transmitters have been recorded, as mentioned under point C, on CH1 and the rest on CH2, the procedure described must be carried out for both channels; the pulse must be sent using a transmitter belonging to the relevant group*

FRANCAIS

D - COPIE SUR RECEPTEUR

1 Remettre les dips 8 et 9 sur OFF

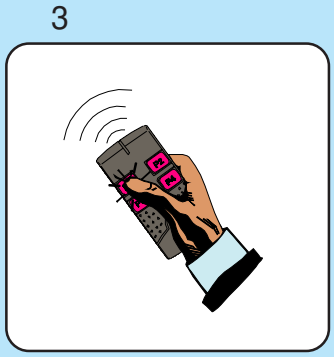
2 Appuyer sur le bouton CH de la sortie voulue sur la **carte du récepteur**

2.1 Le led correspondant s'allume sur le récepteur

3 Envoyer une impulsion avec un des émetteurs enregistrés précédemment

3.1 Le led rouge clignote brièvement pour signaler que la copie a été effectuée

N.B. *Dans les enregistrements relatifs au point C, si les émetteurs ont été enregistrés en partie sur CH1 et en partie sur CH2, suivre la procédure décrite pour les deux canaux; l'impulsion doit être envoyée avec un émetteur du groupe correspondant*



DEUTSCH

D - ÜBERTRAGEN AUF DEN EMPFÄNGER

1 Stellen Sie die Dip 8 und 9 wieder auf OFF.

2 Drücken Sie **auf der Empfängerkarte** den Knopf CH am gewählten Ausgang.

2.1 Die entsprechende Kontrolleuchte am Empfänger geht an.

3 Übertragen Sie von einem der bereits registrierten Sender einen Impuls.

3.1 Ein kurzes Blinken der roten Kontrolleuchte zeigt die erfolgreiche Übertragung an.

HINWEIS: *Wenn bei der Eingabe der Codes (siehe Kap. C) ein Teil der Sender auf CH1 und ein Teil auf CH2 registriert worden sind, wird der oben beschriebenen Arbeitsschritt für beide Kanäle ausgeführt. Dabei erfolgt die Übertragung des Impulses mit einem Sender der entsprechenden Einheit.*

ESPANOL

D - COPIA EN RECEPTOR

1 Poner de nuevo los dip 8 y 9 en OFF

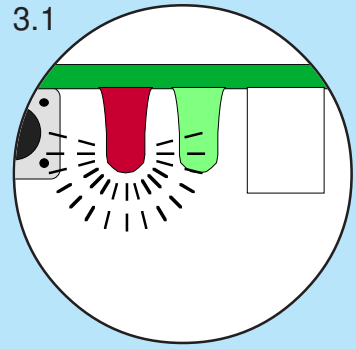
2 Presionar, **en la tarjeta del receptor**, el botón CH relativo a la salida elegida

2.1 Se enciende el led relativo en el receptor

3 Con uno cualquiera de los transmisores registrados con anterioridad, enviar un impulso

3.1 Un breve parpadeo del led rojo señala que se ha realizado la copia.

NOTA *Si en los registros mencionados en el punto C, una parte de los transmisores se ha registrado en CH1 y otra parte en CH2, el procedimiento descrito se tiene que llevar a cabo para ambos canales; el envío del impulso se tiene que realizar con un transmisor del grupo correspondiente*



MAN1

ITALIANO

MAN1 - **CANCELLAZIONE SINGOLO CODICE**

1 Selezionare sui dip 1÷7 la combinazione del codice così come risulta dalla lista numerica dei trasmettitori (nell'esempio la n° 5 della lista)

2 Premere, senza rilasciarlo, il pulsante di attivazione delle funzioni

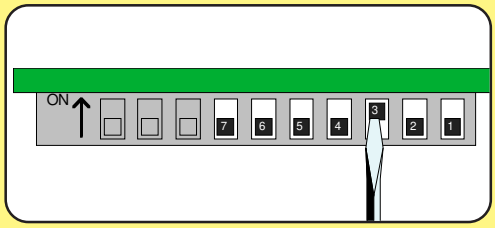
2.1 Si accende il led rosso per 5"

2.2 All'accensione del led verde, l'operazione è terminata

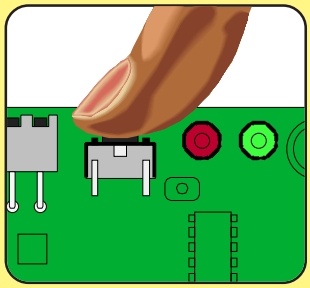
3 Rilasciare il pulsante di attivazione delle funzioni (***N.B.*** *se non si rilascia il pulsante entro 5", viene eseguita la procedura di cancellazione totale di cui al punto MAN2*)

Ripetere queste operazioni per tutti i trasmettitori che si vuole cancellare

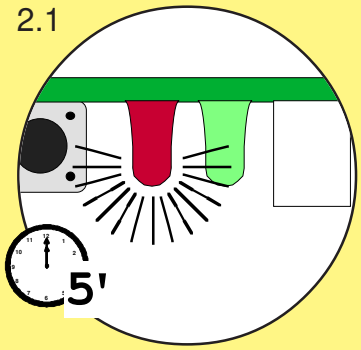
1



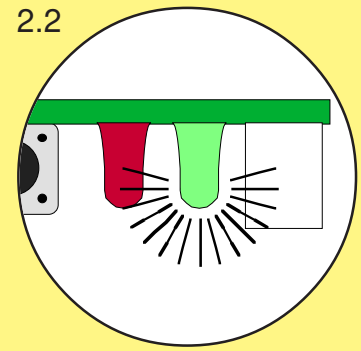
2



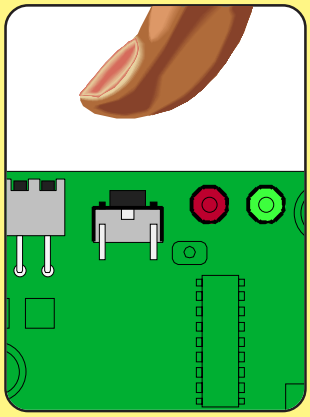
2.1



2.2



3



ENGLISH

MAN1 - **DELETING INDIVIDUAL CODES**

1 Select the code combination, as featured on the numerical transmitter list, on dip-switches 1÷7 (in the example, n° 5 on the list)

2 Press the function enabling button and do not release

2.1 The red LED comes on for 5"

2.2 Once the green LED comes on, the operation is concluded

3 Release the function enabling button (**N.B.** *if the button is not released before the 5" are up, the total erasure procedure is performed, as mentioned under point MAN2*)

Repeat this procedure for all the transmitters to be deleted

FRANCAIS

MAN1 - **ANNULATION D'UN CODE**

1 Sur les dips 1÷7, sélectionner la combinaison du code comme indiquée sur la liste numérique des émetteurs (dans l'exemple, la combinaison 5 de la liste)

2 Appuyer, sans le relâcher, sur le bouton d'activation des fonctions

2.1 Le led rouge s'allume pendant 5"

2.2 L'opération est terminée quand le led vert s'allume

3 Relâcher le bouton d'activation des fonctions (***N.B.*** *si on ne relâche pas ce bouton au bout de 5", la procédure d'annulation totale relative au point ENT2 est effectuée*)

Répéter ces opérations pour tous les émetteurs que l'on veut annuler

DEUTSCH

MAN1 - **LÖSCHEN EINZELNER CODES**

1 Stellen Sie an den Dip-Schaltern 1 bis 7 die Codekombination so ein, wie aus dem numerischen Verzeichnis der Sender hervorgeht (z.B. die Nr. 5 des Verzeichnisses).

2 Drücken Sie den Startknopf für die Funktionen und halten Sie ihn gedrückt.

2.1 Die rote Kontrolleuchte leuchtet 5 s lang auf.

2.2 Wenn die grüne Kontroll-leuchte angeht, ist der Arbeits-schritt abgeschlossen.

3 Lassen Sie den Startknopf der Funktionen wieder los. (***HINWEIS:*** *Wenn Sie den Knopf nicht innerhalb von 5 s loslassen, wird der gesamte Speicher gelöscht - siehe Punkt W2).*

Wiederholen Sie diesen Arbeitsschritt für alle Sender, die gelöscht werden sollen.

ESPANOL

MAN1 - **BORRADO DE CÓDIGOS POR SEPARADO**

1 Seleccionar en los dip 1÷7 la asociación del código tal y como resulta en la lista numérica de los transmisores (en el ejemplo la n° 5 de la lista)

2 Oprimir sin soltarlo el botón de activación de las funciones

2.1 El led rojo se enciende por 5"

2.2 Al encenderse el led verde, la operación se ha terminado.

3 Soltar el botón de activación de las funciones (***NOTA*** *si no se suelta el botón dentro de 5", se ejecuta el procedimiento de borrado total indicado en el punto MAN2*)

Repetir estas operaciones para todos los transmisores que se desea borrar

MAN2

ITALIANO

MAN2 - **CANCELLAZIONE INTERA MEMORIA**

1 Premere, senza rilasciarlo, il pulsante di attivazione delle funzioni
- 1.1 Si accende il led rosso per 5”
- 1.2 Si accende il led verde per 5”
- 1.3 Lampeggia il led rosso per 3”
- 1.4 Alla riaccensione del led verde, l’operazione è terminata

2 Rilasciare il pulsante di attivazione delle funzioni

ENGLISH

MAN2 - **ERASING THE WHOLE MEMORY**

1 Press the function enabling button and do not release
- 1.1 The red LED comes on for 5”
- 1.2 The green LED comes on for 5”
- 1.3 The red LED flashes for 3”
- 1.4 Once the green LED comes back on, the operation is concluded

2 Release the function enabling button

FRANCAIS

MAN2 - **ANNULATION DE TOUTE LA MÉMOIRE**

1 Appuyer, sans le relâcher, sur le bouton d’activation des fonctions
- 1.1 Le led rouge s’allume pendant 5”
- 1.2 Le led vert s’allume pendant 5”
- 1.3 Le led rouge clignote pendant 3”
- 1.4 L’opération est terminée quand le led vert se rallume

2 Relâcher le bouton d’activation des fonctions

DEUTSCH

MAN2 - **LÖSCHEN DES GESAMTEN SPEICHERS**

1 Drücken Sie den Startknopf der Funktionen und halten Sie ihn gedrückt.
- 1.1 Die rote Kontrolleuchte leuchtet 5 s lang auf.
- 1.2 Die grüne Kontrolleuchte leuchtet 5 s lang auf.
- 1.3 Die rote Kontrolleuchte blinkt 3 s lang.
- 1.4 Wenn die grüne Kontrolleuchte wieder angeht, ist der Arbeitsschritt abgeschlossen.

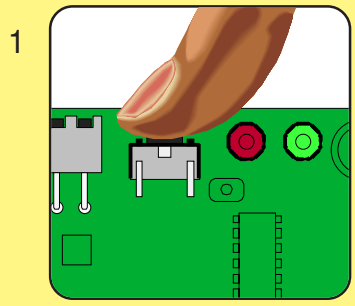
2 Lassen Sie den Starknopf der Funktionen wieder los.

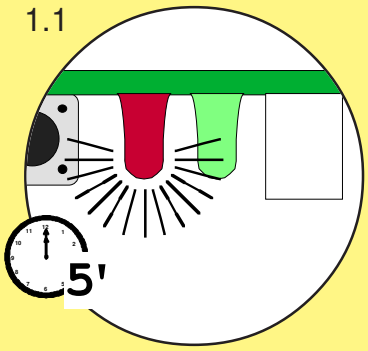
ESPANOL

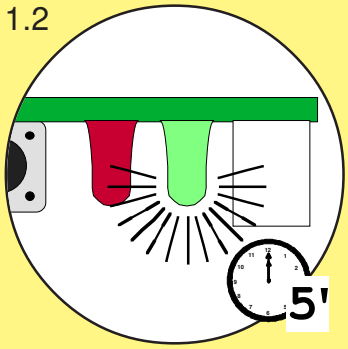
MAN2 - **BORRADO TOTAL DE LA MEMORIA**

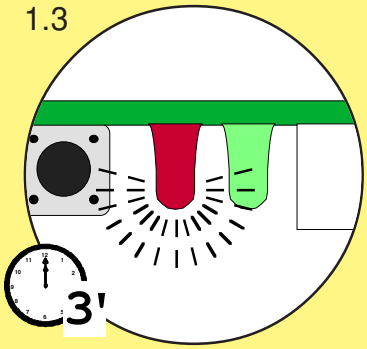
1 Oprimir sin soltarlo el botón de activación de las funciones
- 1.1 El led rojo se enciende por 5”
- 1.2 El led verde se enciende por 5”
- 1.3 El led rojo parpadea por 3”
- 1.4 Al encenderse de nuevo el led verde, la operación se ha terminado

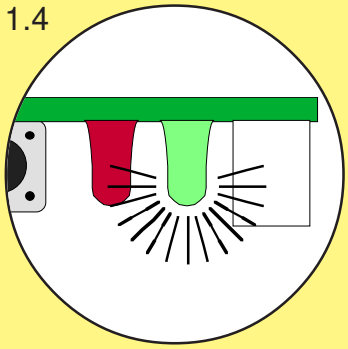
2 Soltar el botón de activación de las funciones

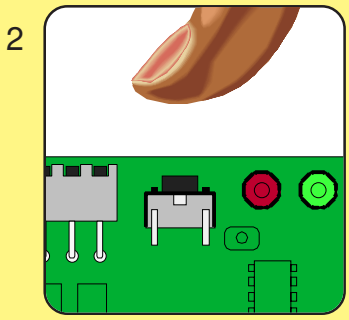












MAN3

ITALIANO

MAN3 - **AGGIUNTA CODICI**

Ripetere le procedure A B C e D precedentemente descritte.

In breve:

- codificare i trasmettitori
- aggiungerli alla lista (in sequenza)
- registrarli sul canale voluto
- copiarli sul ricevitore

Verranno automaticamente memorizzati a partire dalla prima posizione libera

ENGLISH

MAN3 - **ADDING CODES**

Repeat the procedures A B C and D described above.

To sum up:

- code the transmitters
- add them to the list (in order)
- record them on the chosen channel
- copy them onto the receiver

They will be saved automatically as from the first free position

FRANCAIS

MAN3 - **ADJONCTION DE CODES**

Répéter les procédures A B C et D décrites précédemment.

C'est-à-dire:

- codifier les émetteurs
- les ajouter à la liste (en séquence)
- les enregistrer sur le canal voulu
- les copier sur le récepteur

Les codes seront mémorisés automatiquement à partir de la première position libre

DEUTSCH

MAN3 -**ERGÄNZUNG VON CODES**

Wiederholen Sie die unter A, B, C und D beschriebenen Arbeitsschritte.

kurz gesagt:

- kodieren Sie die Sender;
- fügen Sie sie in das Verzeichnis ein (in Reihenfolge);
- registrieren Sie sie auf dem gewünschten Kanal;
- übertragen Sie sie an den Empfänger;

Die Codes werden automatisch ab der ersten freien Position gespeichert.

ESPANOL

MAN3 - **AÑADIDO DE CÓDIGOS**

Repetir los procedimientos A B C y D descritos con anterioridad.

En resumen:

- codificar los transmisores
- añadirlos a la lista (en secuencia)
- registrarlos en el canal deseado
- copiarlos en el receptor

Se almacenarán de modo automático a partir de la primera posición libre.

MAN4

ITALIANO

MAN4 - **MODIFICA CODICI**

Bisogna prima cancellare il codice che si vuole modificare (proc. MAN1).

Ripetere quindi le procedure A B C e D come per AGGIUNTA CODICI.

Verrà automaticamente memorizzato nella posizione liberata dalla cancellazione.

N.B. *Se si devono cambiare più codici, è consigliabile modificarli uno alla volta.*

ENGLISH

MAN4 - **EDITING CODES**

The code to be edited must first be deleted (proc. MAN1).

Consequently, repeat procedures A B C and D as described for ADDING CODES.

It will automatically be saved in the position left free by the deleted code.

N.B. *If a number of codes are to be edited, it is advisable to do one at a time.*

FRANCAIS

MAN4 - **MODIFICATION DES CODES**

Il faut d'abord annuler le code que l'on veut modifier (procéd. MAN1).

Répéter ensuite les procédures A B C et D comme pour l'ADJONCTION DE CODES.

Le code sera mémorisé automatiquement à la place du code qui vient d'être annulé.

N.B. *Il est conseillé de modifier un code à la fois s'il y en a plusieurs à modifier.*

DEUTSCH

MAN4 - **VERÄNDERUNG DER CODES**

Dazu muß zunächst der Code, der verändert werden soll, gelöscht werden (siehe Punkt W1).

Wiederholen Sie dann die Arbeitsschritte A, B, C, und D wie oben unter Punkt „Ergänzung von Codes" beschrieben.

Der Code wird automatisch in der Position abgespeichert, die durch das Löschen frei geworden ist.

HINWEIS: *Wenn mehrere Codes verändert werden müssen, verändern Sie die Codes am besten einzeln nacheinander.*

ESPANOL

MAN4 - **MODIFICACIÓN DE CÓDIGOS**

Primero hay que borrar el código que se desea modificar (proc. MAN1).

Luego repetir los proceimientos A B C y D como para la operación de AÑADIDO DE CÓDIGOS.

Se almacenará de modo automático en la posición que ha quedado libre tras el borrado.

NOTA *Si se tienen que modificar varios códigos, es aconsejable hacerlo con cada uno por separado.*

MAN5

ITALIANO

MAN5 - **RECUPERO SINGOLI CODICI**

1 Posizionare il dip 8 in ON
2 Selezionare sui dip 1÷7 la combinazione del codice così come risulta dalla lista numerica dei trasmettitori (nell'esempio il n° 5 della lista)
3 Premere, senza rilasciarlo, il pulsante di attivazione delle funzioni
  3.1 Si accende il led verde per 5"
  3.2 All'accensione del led rosso, l'operazione è terminata
4 Rilasciare il pulsante di attivazione delle funzioni (***N.B.*** *se non si rilascia il pulsante entro 5", viene eseguita la procedura di recupero totale di cui al punto MAN6*)

Ripetere queste operazioni per tutti i trasmettitore che si vogliono recuperare

ENGLISH

MAN5 - **RESTORING INDIVIDUAL CODES**

1 Set dip-switch 8 to ON
2 Select the code combination, as featured on the numerical transmitter list, on dip-switches 1÷7 (in the example, n° 5 on the list)
3 Press the function enabling button and do not release
  3.1 The green LED comes on for 5"
  3.2 Once the red LED comes on, the operation is concluded
4 Release the function enabling button (**N.B.** *if the button is not released before the 5" are up, the total restore procedure is performed, as mentioned under point MAN6*)

Repeat this procedure for all the transmitters to be restored

FRANCAIS

MAN5 - **RECUPERATION DES DIFFÉRENTS CODES**

1 Mettre le dip 8 sur ON
2 Sur les dips 1÷7, sélectionner la combinaison du code comme indiquée sur la liste numérique des émetteurs (dans l'exemple, la combinaison 5 de la liste)
3 Appuyer, sans le relâcher, sur le bouton d'activation des fonctions
  3.1 Le led vert s'allume pendant 5"
  3.2 L'opération est terminée quand le led rouge s'allume
4 Relâcher le bouton d'activation des fonctions (***N.B.*** *si on ne relâche pas ce bouton au bout de 5", la procédure de récupération totale relative au point ENT6 est effectuée*)

Répéter ces opérations pour tous les émetteurs que l'on veut récupérer

DEUTSCH

MAN5 - **RETTEN EINZELNER CODES**

1 Stellen Sie den Dip 8 auf ON.
2 Stellen Sie an den Dip-Schaltern 1 bis 7 die Codekombination so ein, wie aus dem numerischen Verzeichnis der Sender hervorgeht (z.B. die Nr. 5 des Verzeichnisses).
3 Drücken Sie den Startknopf der Funktionen und halten Sie ihn gedrückt.
  3.1 Die grüne Kontrolleuchte leuchtet 5 s lang auf.
  3.2 Wenn die rote Kontrolleuchte angeht, ist der Arbeitsschritt abgeschlossen.
4 Lassen Sie den Startknopf der Funktionen wieder los. (***HINWEIS:*** *Wenn Sie den Knopf nicht innerhalb von 5 s loslassen, wird der gesamte Speicher gerettet - siehe Punkt MAN6).*

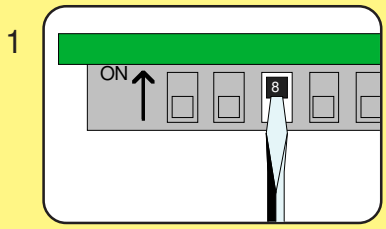
Wiederholen Sie diesen Arbeitsschritt für alle Sender, die gerettet werden sollen.

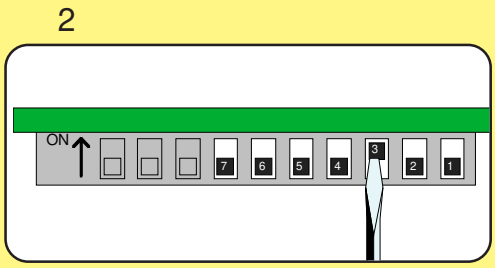
ESPANOL

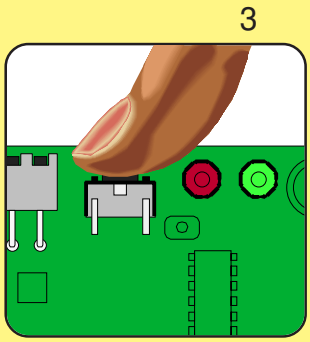
MAN5 - **RECUPERACIÓN DE CÓDIGOS POR SEPARADO**

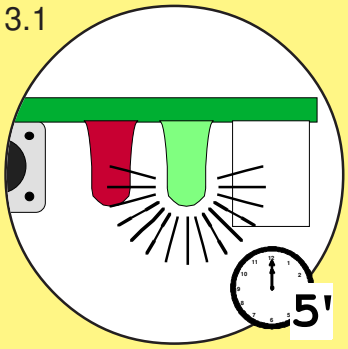
1 Posicionar el dip 8 en ON
2 Seleccionar en los dip 1÷7 la asociación del código tal y como resulta en la lista numérica de los transmisores (en el ejemplo el n° 5 de la lista)
3 Oprimir sin soltarlo el botón de activación de las funciones
  3.1 El led verde se enciende por 5"
  3.2 Al encenderse el led rojo, la operación se ha terminado
4 Soltar el botón de activación de las funciones (***NOTA*** *si no se suelta el botón dentro de 5", se ejecuta el procedimiento de recuperación total indicado en el punto MAN6*)

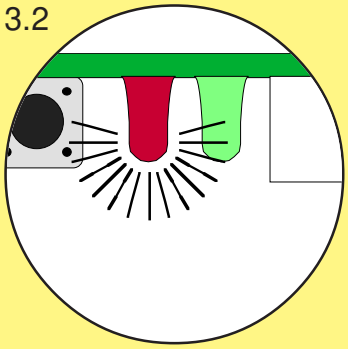
Repetir estas operaciones para todos los transmisores que se desea recuperar

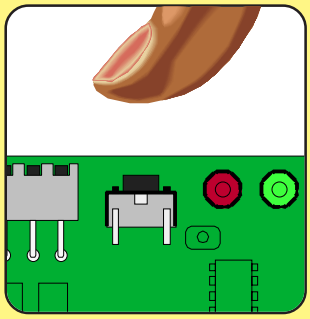












MAN6

ITALIANO

MAN6 - **RECUPERO INTERA MEMORIA**

1 Posizionare il dip 8 in ON
2 Premere, senza rilasciarlo, il pulsante di attivazione delle funzioni
  2.1 Si accende il led verde per 5”
  2.2 Si accende il led rosso per 5”
  2.3 Lampeggia il led rosso per 1”
  2.4 Quando rimane acceso il led rosso, l’operazione è terminata
3 Rilasciare il pulsante di attivazione delle funzioni

ENGLISH

MAN6 - **RESTORING THE WHOLE MEMORY**

1 Set dip-switch 8 to ON
2 Press the function enabling button and do not release
  2.1 The green LED comes on for 5”
  2.2 The red LED comes on for 5”
  2.3 The red LED flashes for 1”
  2.4 Once the red LED remains lit, the operation is concluded
3 Release the function enabling button

FRANCAIS

MAN6 - **RECUPERATION DE TOUTE LA MEMOIRE**

1 Mettre le dip 8 sur ON
2 Appuyer, sans le relâcher, sur le bouton d’activation des fonctions
  2.1 Le led vert s’allume pendant 5”
  2.2 Le led rouge s’allume pendant 5”
  2.3 Le led rouge s’allume pendant 1”
  2.4 L’opération est terminée quand le led rouge reste allumé
3 Relâcher le bouton d’activation des fonctions

DEUTSCH

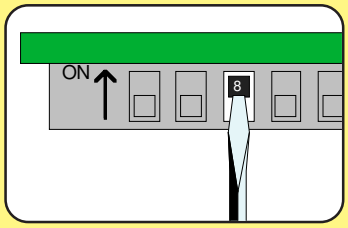
MAN6 - **RETTEN DES GESAMTEN SPEICHERS**

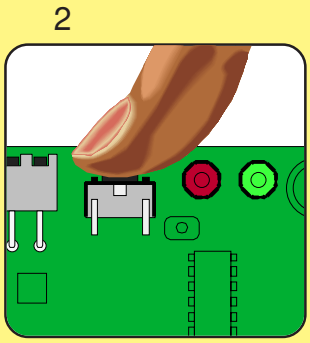
1 Stellen Sie den Dip 8 auf ON.
2 Drücken Sie den Startknopf der Funktionen und halten Sie ihn gedrückt.
  2.1 Die grüne Kontrolleuchte leuchtet 5 s lang auf.
  2.2 Die rote Kontrolleuchte leuchtet 5 s lang auf.
  2.3 Die rote Kontrolleuchte blinkt 1 s lang.
  2.4 Wenn die rote Kontrolleuchte angeht, ist der Arbeitsschritt abgeschlossen.
3 Lassen Sie den Startknopf der Funktionen wieder los.

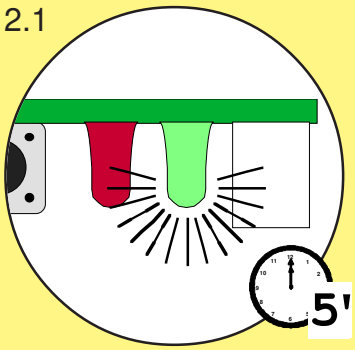
ESPANOL

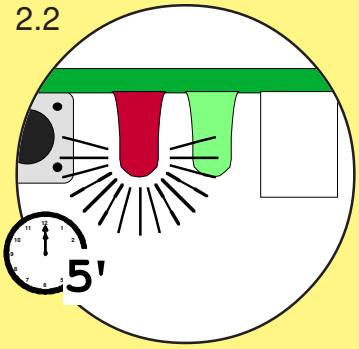
MAN6 - **RECUPERACIÓN TOTAL DE LA MEMORIA**

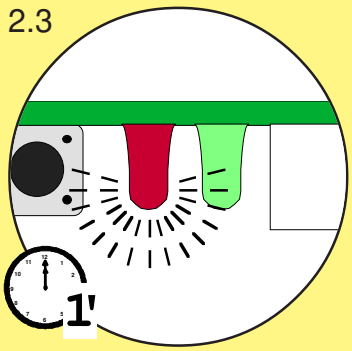
1 Posicionar el dip 8 en ON
2 Oprimir sin soltarlo el botón de activación de las funciones
  2.1 El led verde se enciende por 5”
  2.2 El led rojo se enciende por 5”
  2.3 El led rojo parpadea por 1”
  2.4 Cuando el led rojo permanece encendido, la operación se ha terminado.
3 Soltar el botón de activación de las funciones

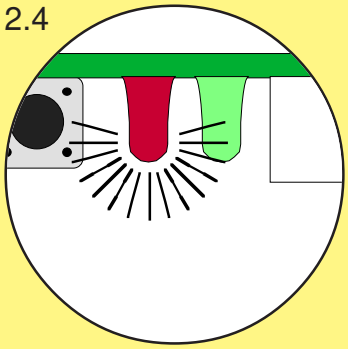


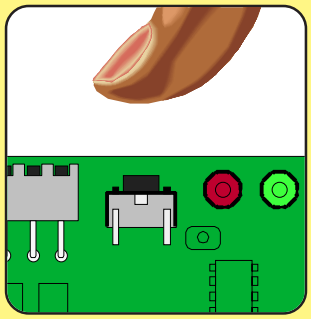












ITALIANO

MAN7 - **COPIA DI BACKUP**

1* Inserire la schedina di backup “MEMORY” sull’apposito innesto
2 Posizionare il dip 9 in ON
  2.1 Lampeggiano entrambi i led per 10”
  2.2 Rimane acceso il led verde
  2.3 Dopo 3” rimangono accesi entrambi e l’operazione è terminata
3 Riportare il dip 9 in OFF
4* Togliere la schedina di backup e archiviarla con la distinta codici

**** ATTENZIONE!** Prima di ogni operazione di **connessione o sconnessione, togliere la tensione di linea all’impianto**.*

ENGLISH

MAN7 - **BACKUP COPY**

1* Insert the backup “MEMORY” board in the relevant slot
2 Set dip-switch 9 to ON
  2.1 Both LEDs flash for 10”
  2.2 The green LED remains lit
  2.3 After 3” both remain lit and the operation is concluded
3 Set dip-switch 9 back to OFF
4* Remove the backup board and store it in a safe place with the code list

**** CAUTION!** Before doing any **connection or disconnection work, the system must be disconnected from the power supply.***

FRANCAIS

MAN7 - **COPIE DE SAUVEGARDE**

1* Placer la carte de sauvegarde “MEMORY” sur la connexion correspondante
2 Mettre le dip 9 sur ON
  2.1 Les deux leds clignotent pendant 10”
  2.2 Le led vert reste allumé
  2.3 Les deux leds restent allumés au bout de 3”, l’opération est alors terminée
3 Remettre le dip 9 sur OFF
4* Enlever la carte de sauvegarde et la ranger avec la liste des codes

**** ATTENTION!** Avant de **brancher ou de débrancher** les cartes, **couper le courant de l’installation**.*

DEUTSCH

MAN7 - **BACKUP SICHERUNGSKOPIE**

1* Stecken Sie die Backup-Karte „MEMORY“ in den entsprechenden Steckplatz.
2 Stellen Sie den Dip 9 auf ON.
  2.1 Beide Kontrolleuchten blinken 10 s lang.
  2.2 Die grüne Kontrolleuchte geht an
  2.3 Nach 3 s geht auch die zweite Kontrolleuchte an und der Arbeitsschritt ist abgeschlossen.
3 Stellen Sie den Dip 9 wieder auf OFF
4* Nehmen Sie die Backup-Karte aus dem Steckplatz und legen Sie sie zusammen mit dem Verzeichnis der Codes ab.

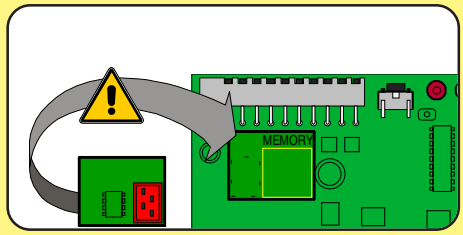
**** ACHTUNG!** Jedesmal, wenn die Karte **angeschlossen oder ausgebaut wird, muß der Strom an der Anlage abgeschaltet werden.***

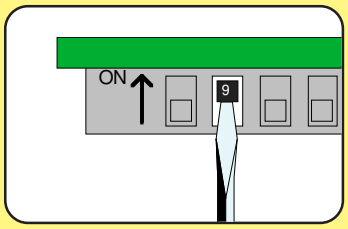
ESPANOL

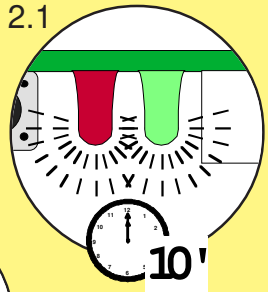
MAN7 - **COPIA DE SEGURIDAD (BACKUP)**

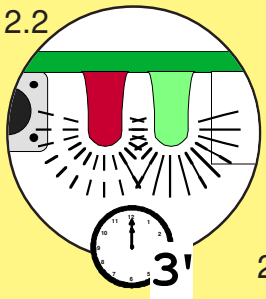
1* Introducir la tarjeta de backup “MEMORY” en el acoplamiento presente a tal efecto
2 Situar el dip 9 en ON
  2.1 Ambos led parpadean por 10”
  2.2 Permanece encendido el led verde
  2.3 Al cabo de 3” permanecen encendidos ambos led y la operación se ha terminado
3 Poner el dip 9 en OFF
4* Quitar la tarjeta de backup y archivarla con la lista de códigos

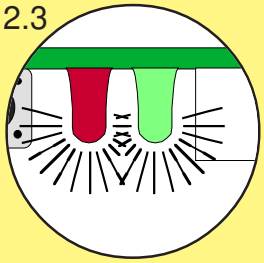
**** ¡ATENCIÓN!** Antes de cualquier operación de **conexión o desconexión hay que quitar la tensión de línea a la instalación**.*

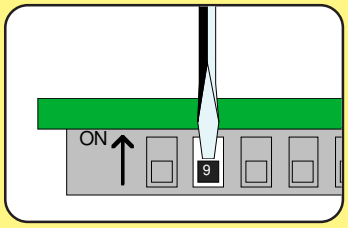


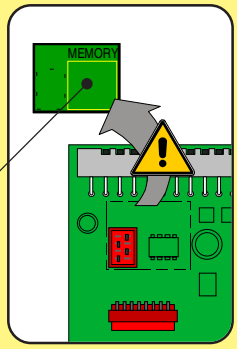












spazio per marcatura
space for markings
espace réservé au marquage
Raum für Kennzeichnung
espacio para marcado

ITALIANO

MAN8 - **RESTORE MEMORIA**

1* Inserire la schedina di backup “MEMORY” sull’apposito innesto
2 Premere, senza rilasciarlo, il pulsante di attivazione delle funzioni
  2.1 Lampeggiano entrambi i led per 10”
  2.2 Rimane acceso il led rosso
  2.3 Dopo 3” rimangono accesi entrambi e l’operazione è terminata
3 Rilasciare il pulsante di attivazione delle funzioni
4* Togliere la schedina di backup e archiviarla con la distinta codici

**** ATTENZIONE!** Prima di ogni operazione di **connessione o sconnessione, togliere la tensione di linea all’impianto**.*

ENGLISH

MAN8 - **REINSTALL MEMORY**

1* Insert the backup “MEMORY” board in the relevant slot
2 Press the function enabling button and do not release
  2.1 Both LEDs flash for 10”
  2.2 The red LED remains lit
  2.3 After 3” both remain lit and the operation is concluded
3 Release the function enabling button
4* Remove the backup board and store it in a safe place with the code list

**** CAUTION!** Before doing any **connection or disconnection work, the system must be disconnected from the power supply.***

FRANCAIS

MAN8 - **REPRISE DE LA MEMOIRE**

1* Placer la carte de sauvegarde “MEMORY” sur la connexion correspondante
2 Appuyer, sans le relâcher, sur le bouton d’activation des fonctions
  2.1 Les leds clignotent pendant 10”
  2.2 Le led rouge reste allumé
  2.3 Les deux leds restent allumés au bout de 3”, l’opération est alors terminée
3 Relâcher le bouton d’activation des fonctions
4* Enlever la carte de sauvegarde et la ranger avec la liste des codes

***ATTENTION!** Avant de **brancher ou de débrancher** les cartes, **couper le courant de l’installation**.*

DEUTSCH

MAN8 - **RESTORE DER CODES**

1* Stecken Sie die Backup-Karte „MEMORY“ in den entsprechenden Steckplatz.
2 Drücken Sie den Startknopf der Funktionen und halten Sie ihn gedrückt.
  2.1 Die Kontrolleuchten blinken 10 s lang.
  2.2 Die rote Kontrolleuchte geht an.
  2.3 Nach 3 s geht auch die grüne Kontrolleuchte an und der Arbeitsschritt ist abgeschlossen.
3 Lassen Sie den Startknopf der Funktionen wieder los.
4* Nehmen Sie die Backup-Karte aus dem Steckplatz und legen Sie sie zusammen mit dem Verzeichnis der Codes ab.

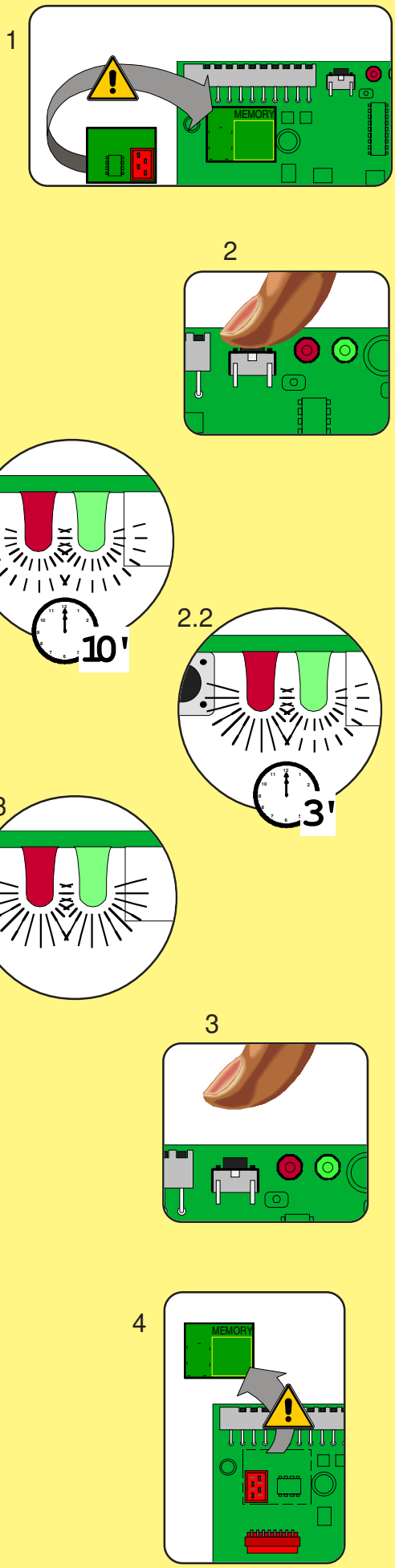
**** ACHTUNG!** Jedesmal, wenn die Karte **angeschlossen oder ausgebaut wird, muß der Strom an der Anlage abgeschaltet werden***

ESPANOL

MAN8 - **RESTAURACIÓN MEMORIA (RESTORE)**

1* Introducir la tarjeta de backup “MEMORY” en el acoplamiento previsto
2 Oprimir sin soltarlo el botón de activación de las funciones
  2.1 Los led parpadean por 10”
  2.2 El led rojo permanece encendido
  2.3 Al cabo de 3” ambos led permanecen encendidos y la operación se ha terminado
3 Soltar el botón de activación de las funciones
4* Quitar la tarjeta de backup y archivarla con la lista de códigos

**** ¡ATENCIÓN!** Antes de cualquier operación de **conexión o desconexión hay que quitar la tensión de línea a la instalación**.*



ITALIANO

Nell'esempio viene montata una schedina AF43sM sull'automazione del cancello scorrevole, mentre su ogni basculante è montato un normale ricevitore monocanale.
Ogni utente (famiglia) comanda, con lo stesso trasmettitore (codice), sia il cancello d'ingresso al condominio che la propria basculante;

ENGLISH

n the example, an AF43sM board is fitted on the automated device of the sliding gate, whilst each garage door is fitted with a regular single-channel receiver.
Each user (family) controls both the entrance gate and his own garage door using the same transmitter (code);

FRANCAIS

L'exemple montre comment monter une carte AF43sM sur la motorisation du portail et un récepteur normal à un seul canal sur chaque porte basculante.
Chaque utilisateur (famille) commande le portail d'entrée de l'immeuble et sa porte basculante avec le même émetteur (code);

DEUTSCH

Im Beispiel wird eine Karte AF43sM in eine Automatiksteuerung eines Schiebetors eingebaut. Alle Kipptore dagegen haben einen normalen Einkanalempfänger.
Jeder Benutzer (Familie) steuert mit dem gleichen Sender (Code) sowohl das Einfahrtstor vom Wohnhaus, als auch das eigene Kipptor.

ESPANOL

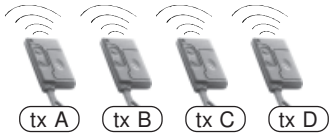
En el ejemplo se instala una tarjeta AF43sM en la automatización de la verja corredera, mientras en cada puerta basculante se instala un normal receptor monocanal.
Cada usuario (familia) ordena, con el mismo transmisor (código), tanto la verja de entrada al edificio como su propia puerta basculante;



Utenze personali
Personal facilities
Motorisation individuelle
Persönliche Nutzung
Usuarios particulares

Utenza comune
Communal facilities
Motorisation en commun
Gemeinsame Nutzung
Usuario común

tx A cod. 1 = Fam. ROSSI
tx B cod. 2 = Fam. BIANCHI
tx C cod. 3 = Fam. VERDI
tx D cod. 4 = Fam. NERI



Tutti i dati riportati nel presente libretto sono indicativi. La CAME s.p.a. si riserva di apportare eventuali modifiche inerenti all'evoluzione tecnologica dei prodotti.

All data mentioned in the present booklet are for information only. CAME SPA reserves the right to introduce changes relating to technological improvements of the products.

Toutes les données mentionnées dans le livret sont indicatives. CAME se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles par rapport à l'évolution téchnologique des produits.

Alle in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Daten dienen nur der information. CAME S.P.A. behält sich technische Andernungen vor.

Todos los datos de este libreto son indicativos. CAME s.p.a. se reserva el derecho de aportar las modificaciones producidas por la evolución tecnológica de los productos.

CAME S.P.A. ITALIA
VIA MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15
31030 DOSSON DI CASIER
TREVISO

internet
www.came.it
e-mail
info@came.it

ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800-295830